

Specifications

FM Section	
Tuning range	87.5 to 108 MHz
Usable sensitivity	
Mono IHF	10.5 dBf (1.8 μ V: T100)
DIN	0.9 μ V
50 dB quieting sensitivity	
Mono	17.0 dBf
Stereo	37.0 dBf
Signal to noise ratio at 65 dBf	
Mono	75 dB
Stereo	72 dB
Distortion at 65 dBf	
Mono	less than 0.1 % at 1,000 Hz
Stereo	less than 0.15 % at 1,000 Hz
Alternate channel selectivity (at 400 kHz)	
	60 dB
Stereo separation	
	42 dB at 1,000 Hz
Frequency response	
	30 to 15,000 Hz
	+1.0 dB, -1.5 dB
Antenna input impedance	
	300 ohms balanced
	75 ohms unbalanced

AM Section	
Tuning range	520 to 1,610 kHz (10 kHz)
	522 to 1,602 kHz (9 kHz)
Usable sensitivity (Bar antenna)	
	50 dB/m (300 μ V/m)
Signal to noise ratio	
	48 dB
Image response ratio	
	45 dB at 1,000 Hz
Others	
Output voltage and impedance	500 mV/2.2 kilohms
Power requirements	
	110 ~ 120, 220 ~ 240 V
	50/60 Hz
For U.S.A. and Canada	120 V (60 Hz)
Power consumption	
	12 W
Dimensions	
	430 mm (16-15/16") W
	87 mm (3-7/16") H
	243 mm (9-5/8") D
Weight	
	3.0 kg (6.6 lbs) net
	3.6 kg (7.9 lbs) packed

- * Design and specifications subject to change without notice for improvements.
- * In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.

Spécifications

Section FM	
Echelle d'accord	87,5 à 108 MHz
Sensibilité utilisable	
Mono IHF	10,5 dBf (1,8 μ V: T100)
DIN	0,9 μ V
Seuil de sensibilité (50 dB)	
Mono	17,0 dBf
Stéréo	37,0 dBf
Rapport de signal à bruit à 65 dBf	
Mono	75 dB
Stéréo	72 dB
Distorsion harmonique total à 65 dBf	
Mono	Moins de 0,1 % à 1.000 Hz
Stéréo	Moins de 0,15 % à 1.000 Hz
Selectivité du canal alterné (à 400 kHz)	
	60 dB
Séparation stéréo	
	42 dB à 1.000 Hz
Réponse en fréquence	
	30 à 15.000 Hz
	+1,0 dB, -1,5 dB
Impédance d'entrée d'antenne	
	300 ohms compensés
	75 ohms non compensés

Section AM	
Echelle d'accord	520 à 1.610 kHz (10 kHz)
	522 à 1.602 kHz (9 kHz)
Sensibilité utilisable (antenne à barreau)	
	50 dB/m (300 μ V/m)
Taux de signal à bruit	
	48 dB
Rapport de réponse d'image	
	45 dB à 1.000 Hz
Divers	
Impédance et tension de sortie	500 mV/2,2 kilohms
Alimentation	
	110 ~ 120, 220 ~ 240 V
	50/60 Hz
Pour les USA et le Canada	120 V (60 Hz)
Consommation de courant	
	12 W
Dimensions	
	430 mm (L)
	87 mm (H)
	243 mm (P)
Poids	
	3,0 kg net
	3,6 kg emballé

- * La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.
- * Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

Technische Daten

UKW-Abschnitt	
Empfangsbereich	87,5 bis 108 MHz
Eingangsempfindlichkeit	
Mono IHF	10,5 dBf (1,8 μ V: T100)
DIN	0,9 μ V
50 dB-Empfindlichkeitsschwelle	
Mono	17,0 dBf
Stereo	37,0 dBf
Signal-Rauschspannungsabstand bei 65 dBf	
Mono	75 dB
Stereo	72 dB
Klirrfaktor bei 65 dBf	
Mono	weniger als 0,1 % bei 1.000 Hz
Stereo	weniger als 0,15 % bei 1.000 Hz
Trennschärfe gegen den dritten Kanal (bei 400 kHz)	
	60 dB
Übersprechdämpfung	
	42 dB bei 1.000 Hz
Frequenzgang	
	30 bis 15.000 Hz
	+1,0 dB, -1,5 dB
Antenneneingangsimpedanz	
	300 Ohm, symmetrisch
	75 Ohm, asymmetrisch

MW-Empfangsteil	
Empfangsbereich	520 bis 1.610 kHz (10 kHz)
	522 bis 1.602 kHz (9 kHz)
Eingangsempfindlichkeit (Stabantenne)	
	50 dB/m (300 μ V/m)
Fremdspannungsabstand	
	48 dB
Spiegelfrequenzdämpfung	
	45 dB bei 1.000 Hz
Sonstiges	
Ausgangsspannung und Impedanz	500 mV/2,2 Kiloohm
Stromversorgung	
	110 ~ 120, 220 ~ 240 V
	50/60 Hz
Für USA und Kanada	120 V (60 Hz)
Stromverbrauch	
	12 W
Abmessungen	
	430 mm Breite
	87 mm Höhe
	243 mm Tiefe
Gewicht	
	3,0 kg netto
	3,6 kg verpackt

- * Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.
- * Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.



Radio

T-9

OPERATING INSTRUCTIONS / MODE D'EMPLOI / BETRIEBSANLEITUNG

We are grateful for your choice of this fine Sansui high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit Sansui d'une remarquable haute fidélité. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et à vous permettre de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von Sansui entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermieden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

Table of contents

Precautions	2
Connections	3
Panel information	6
Operating procedures	8
Some useful hints	10
Specifications	12

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.
- Do not lose the Warranty Card that carries your unit's Model No. and Serial No.

Table des matières

Précautions	2
Connexions	3
Indications sur le panneau	6
Procédés de réglage	8
Quelques conseils utiles	10
Spécifications	12

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.
- Ne perdez pas la carte de garantie où est indiquée le numéro du modèle et le numéro dans la série du type de l'appareil.

Inhaltsverzeichnis

Vorsichtsmaßnahmen	2
Anschlüsse	3
Schalttafelinformation	6
Bedienungsverfahren	8
Einige nützliche Hinweise	10
Technische Daten	12

- Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.
- Verlieren Sie bitte nicht den Garantieschein, auf dem die Modell- und die Seriennummer dieser Einheit angegeben sind.

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.

14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN
TELEPHONE: (03) 323-1111/TELEX: 232-2076

Printed in Japan (NOM1) <07669000>

Precautions

Installation

- Never install the unit in dusty or humid locations, or in close proximity to heating appliances. Also, do not place it near a flower basin or fish bowl, for accidental spillover may cause fire, electrical shock and/or breakdown.
- Keep the unit away from TV sets to avoid buzz noise.
- Do not remove the cabinet cover or bottom board of the unit.

Don't use thinners on equipment

Use soft, dry cloth to wipe the front panel or the cabinetry of this unit. Never use thinner, alcohol or other solvents, and also when you use aerosol insecticide, be sure to avoid spraying the unit.

Connection

- When connecting or re-locating the unit, be sure to turn the power off or disconnect the power cable.
- Be sure not to confuse the right channel with the left or inputs with outputs. Check each step carefully.
- Disconnect the power plug from the outlet when you do not intend to use the unit for a long period of time.

AC outlet

An AC outlet marked "UNSWITCHED" is provided on the rear-panel. It is convenient to use it to power a program source component such as your turntable or tape deck. It has a 100-watt capacity. Do not connect any component whose power consumption exceeds the capacity of the outlet, as it is extremely dangerous. The power consumption rating of a component is usually listed in its specification chart or sometimes on the unit itself.

- In case you have connected a component to the unit's AC outlet and then another component to the first component's AC outlet, the total power consumption of the first and second components should not exceed 100 watts.

NOTE: Depending on the laws and regulation enforced locally, models without AC outlets may be supplied to some areas. Also, depending on the sales area, the shape of the AC outlets and their capacity may differ.

Précautions

Installation

- Ne placez jamais l'appareil dans un endroit poussiéreux ou humide, ou à proximité immédiate d'appareils de chauffage. De même, évitez la proximité de bacs à fleurs ou d'aquariums, car une projection accidentelle d'eau peut être la cause de feu, de court-circuits violents et/ou d'une panne de l'appareil.
- Ne pas placer l'appareil près d'un poste de télévision pour éviter les grésillements.
- N'enlevez pas le couvercle anti-poussière ni le panneau de fond de l'appareil.

Ne pas utiliser de produits amincissants pour peinture sur l'appareil

Pour nettoyer le panneau avant du coffret de cet appareil, se servir d'un linge doux et sec. Ne jamais se servir de produits amincissants pour peinture, d'alcools ou d'autres solvants. Éviter de vaporiser des insecticides en aérosol à proximité de l'appareil.

Connexion

- Quand vous branchez l'appareil ou si vous l'installez dans un nouvel endroit, assurez-vous de couper l'alimentation ou de déconnecter le câble d'alimentation.
- S'assurer de ne pas confondre le canal droit avec le canal gauche et les entrées et les sorties. Contrôler chaque étape soigneusement.
- Débrancher la fiche d'alimentation de sa prise quand on n'envisage pas d'utiliser l'appareil pendant un temps relativement prolongé.

Prise de cour. altern.

Une prise de courant alternatif marquée "UNSWITCHED" (non commandée) est prévue sur le panneau arrière. Elle s'avère pratique pour alimenter une source de programme telle que tourne-disque ou magnétophone. Sa capacité est de 100 watts. Ne pas y connecter d'autre composant dont la puissance dépasse la capacité nominale de la prise, car cela peut être dangereux. La puissance de tout appareil est normalement indiquée dans les spécifications ou bien sur l'appareil lui-même.

- En cas où l'on a connecté un composant à la prise de cour. alt. de l'appareil et ensuite un autre composant à la prise de cour. alt. du premier composant, la puissance totale consommée par le premier et le deuxième composant ne doit pas dépasser 100 watts.

REMARQUE: En raison des lois et règlements en vigueur dans certaines régions, il peut arriver que des modèles ne soient pas équipés de prises d'alimentation en courant alternatif. De même, la forme et capacité de ces prises varient également d'après les régions où les appareils sont mis en vente.

Vorsichtsmaßnahmen

Installierung

- Dieses Gerät niemals an Orten mit großer Staubentwicklung oder hoher Feuchtigkeit aufstellen; die Nähe von Heizkörpern vermeiden. Auch darauf achten, daß dieses Gerät nicht in der Nähe von Blumentöpfen, Aquarien usw. aufgestellt wird, da es ansonsten durch verschüttetes Wasser zu elektrischen Schlägen, Feuergefahr und/oder Beschädigung kommen könnte.
- Dieses Gerät möglichst entfernt von Fernsehgeräten aufstellen, um induziertes Brummen zu vermeiden.
- Niemals den Gehäusedeckel oder die Bodenabdeckung des Gerätes abnehmen.

Niemals Verdüner zum Reinigen dieses Gerätes verwenden

Frontplatte oder Gehäuse dieses Gerätes mit einem weichen, trockenen Tuch säubern. Niemals Farbverdüner, Alkohol oder andere Lösungsmittel aus einer Aerosoldose versprühen, niemals das Gerät damit besprühen.

Anschluß

- Zum Anschließen bzw. wenn der Aufstellungsort dieses Gerätes geändert wird, unbedingt den Netzschalter ausschalten und das Netzkabel abziehen.
- Nicht den rechten Kanal mit dem linken, bzw. Eingänge mit Ausgängen verwechseln. Nach dem Anschließen unbedingt jede einzelne Komponente überprüfen.
- Ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes aus der Netzsteckdose ab, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen wollen.

Wechselstromsteckdose

Eine "UNSWITCHED" markierte Wechselstromsteckdose befindet sich an der Rückseite des Gerätes. Sie kann bequem für den Anschluß einer Programmquelle, z.B. Plattenspieler oder Tonbandgerät, verwendet werden. Sie eine Kapazität von 100 Watt. Schließen Sie keine Geräte an, deren Stromverbrauch diese Kapazität überschreitet, da dies sehr gefährlich ist. Der Stromverbrauch eines Gerätes steht normalerweise in seinen technischen Einzelheiten, manchmal auch auf dem Gerät selbst.

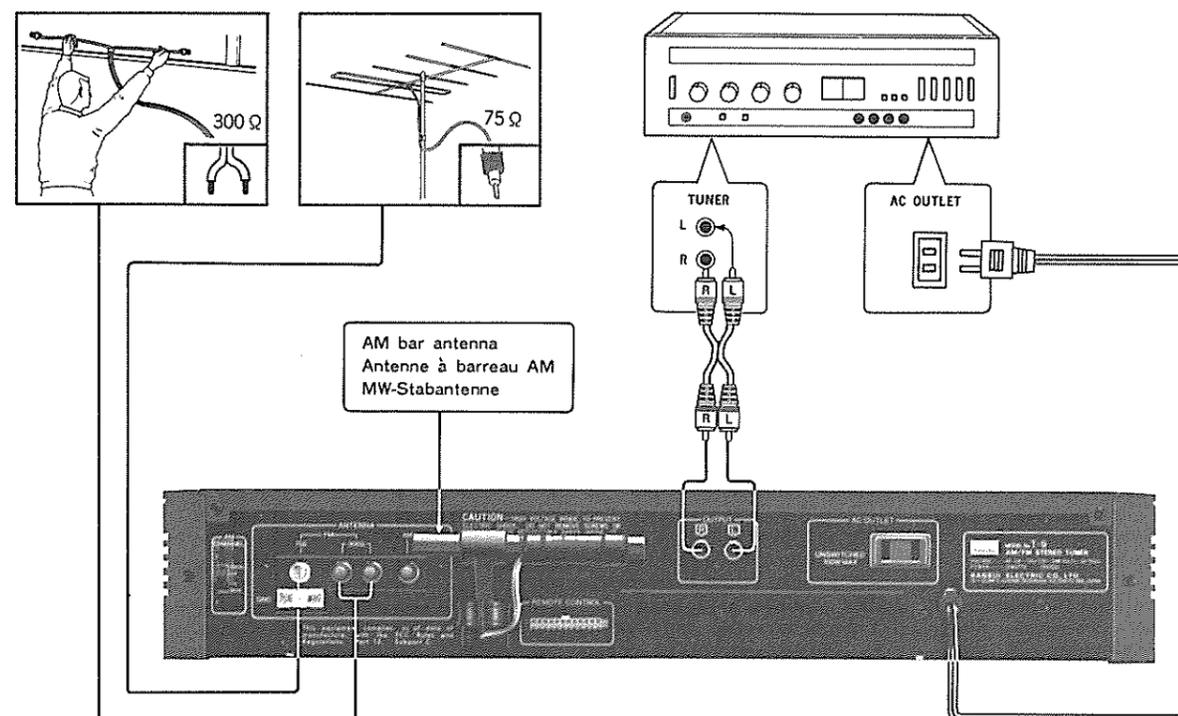
- Wenn Sie ein Gerät an die Wechselstromsteckdose dieses Tuners angeschlossen haben und dann ein anderes Gerät an dieses Gerät anschließen, darf der gesamte Stromverbrauch der beiden Geräte 100 Watt nicht überschreiten.

ANMERKUNG: Je nach den örtlich geltenden Gesetzen und Bestimmungen werden für manche Importgebiete auch Geräte ohne Netzausgangsbuchsen geliefert. Außerdem ist die Form und Kapazität der Netzausgangsbuchsen je nach Verkaufsgebiet verschieden.

Connections

Connexions

Anschlüsse



Amplifier

The supplied pin-plug cables should be used for connection between the unit's rear-panel OUTPUT terminals and your amplifier's TUNER (or AUX) terminals. Make sure not to confuse the left and right cables in connection.

AM antenna

While actually listening to an AM station, pull the rear-panel bar antenna and align in the direction where you get the best reception. To avoid noise, do not run the power cable or speaker cables in the vicinity of the antenna. Refer to page 11 for connecting an outdoor antenna.

REMOTE CONTROL socket

The REMOTE CONTROL socket on the rear panel is for the RS-7 (optional) Remote Controller. When this unit is connected, the unit's operations can be controlled from a distance. For details, refer to the RS-7's Operating Instructions.

* Instructions and requirements indicated may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.

Amplificateur

Les cables fournis avec fiche à plot doivent être utilisés pour la connexion entre les bornes OUTPUT du panneau arrière de l'appareil et les bornes TUNER (ou AUX) de l'amplificateur. S'assurer de ne pas confondre les câbles de connexion gauche et droit.

Antenne AM

Tout en écoutant une station AM, tirer sur l'antenne à barreau du panneau arrière et l'aligner dans le sens où l'on obtient la meilleure réception. Pour éviter le bruit, ne pas faire courir le fil d'alimentation ou bien les câbles de haut-parleurs dans le voisinage de l'antenne. Se reporter à la page 11 pour le branchement sur une antenne extérieure.

Prise de télécommande (REMOTE CONTROL)

Située sur le panneau arrière, cette prise est prévue pour la télécommande RS-7 (équipement en option), qui permet de contrôler à distance les opérations du tuner. Pour un complément de détails, se reporter au Mode d'emploi de la RS-7.

* Les instructions et les réglementations indiquées peuvent varier suivant la région, les lois et les règlements locaux.

Verstärker

Die mitgelieferten Stiftsteckerkabel sollten für die Verbindung zwischen den OUTPUT Klemmen an der Rückseite des Gerätes und den TUNER (oder AUX) Klemmen Ihres Verstärkers verwendet werden. Achten Sie beim Anschluß darauf, rechtes und linkes Kabel nicht zu verwechseln.

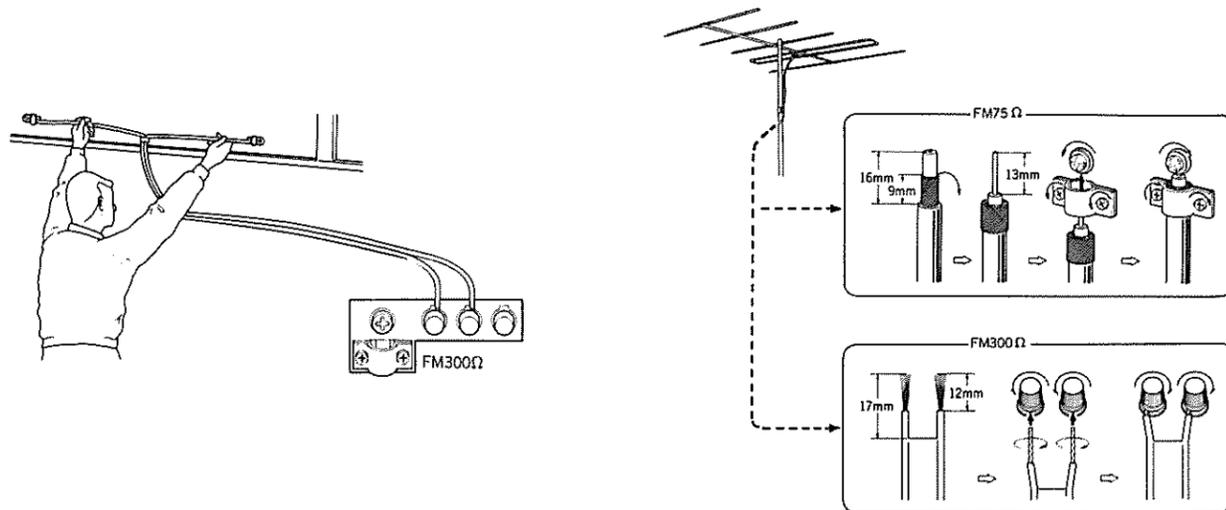
MW-Antenne

Ziehen Sie die Stabantenne an der Rückseite des Gerätes nach oben und richten Sie sie für besten Empfang aus, während Sie tatsächlich einen MW-Sender empfangen. Leiten Sie zur Vermeidung von Störungen weder Netzkabel noch Lautsprecherkabel in der Nähe der Antenne vorbei. Zum Anschluß einer Außenantenne siehe Seite 11.

Fernsteuerungsbuchse (REMOTE CONTROL)

Diese Buchse an der Geräterückseite dient zum Anschluß der als Zubehör erhältlichen Fernsteuerungseinheit RS-7, die eine Fernbedienung der Gerätefunktionen ermöglicht. Nähere Einzelheiten können aus der Bedienungsanleitung der Fernsteuerungseinheit entnommen werden.

* Die Anleitungen und angegebenen Werte können in Abhängigkeit vom Verkaufsgebiet und den örtlichen Gesetzen etwas abweichen.



FM antenna

Indoor T-shaped FM antenna

The T-shaped antenna included with the unit is meant for temporary use until an outdoor FM antenna is set up. Connect it to the FM 300Ω ANTENNA terminals and open the arm ends to form a "T" shape. While listening to a broadcast, hold the stretched ends and move around until it is facing in the direction in which the signals come in strongest, then attach to wall or ceiling.

Outdoor FM antenna

Installation of an outdoor FM antenna is recommended for very high-quality FM reception.

- The lead-in cable should be of the 75-ohm coaxial type, for it suppresses intrusion of noise more effectively than the 300-ohm twin lead type.
- The lead-in cable should be as short and as far away from power lines as possible. Simply cut off the extra length, if any. Be sure not to bundle it into a coil.

FM antenna connection

Use the FM 300-ohm terminals when connecting the T-shaped FM feeder antenna supplied or a 300-ohm lead-in cable from an outdoor antenna. Use the FM 75-ohm terminals when connecting a 75-ohm coaxial cable from an outdoor antenna.

Antenne FM

Antenne intérieure FM en T

L'antenne en T qui accompagne l'appareil est prévue pour servir temporairement jusqu'à installation d'une antenne FM extérieure. La raccorder aux bornes FM 300Ω ANTENNA et ouvrir ses deux bras pour former un "T". Tout en écoutant une émission, tenir écartés les deux bras de l'antenne et l'orienter dans la direction où les signaux sont le plus puissant; la fixer alors à un mur ou au plafond.

Antenne extérieure FM

L'installation d'une antenne FM extérieure est recommandée pour obtenir une réception FM de très bonne qualité.

- Le câble de raccordement doit être du type coaxial de 75 ohms, car il supprime les bruits intermédiaires plus sûrement que ceux du type feeder de 300 ohms.
- Le câble d'aménée doit être le plus court et le plus loin possible des lignes d'alimentation. Il suffit de supprimer la longueur en excès, quand il y a lieu. S'assurer de ne pas le mettre en boule.

Connexion de l'antenne FM

Utiliser les bornes FM de 300 ohms quand vous connectez l'antenne feeder en forme de T fournie avec l'appareil, ou un câble de 300 ohms provenant d'une antenne extérieure. Utiliser les bornes FM de 75 ohms quand vous connectez un câble 75 ohms provenant d'une antenne extérieure.

UKW-Antenne

Zimmer-T-Antenne für UKW

Die mitgelieferte T-förmige Antenne ist als Übergang gedacht, bis eine UKW-Außenantenne aufgestellt wird. Die Drähte an die Klemmen FM 300Ω ANTENNA anschließen und die Enden T-förmig ausbreiten. Die ausgestreckten Enden während einer Radiosendung halten und umherbewegen, bis die Signale am stärksten empfangen werden, dann an Wand oder Decke befestigen.

UKW-Außenantenne

Für UKW-Empfang sehr hoher Qualität wird die Installation einer UKW-Außenantenne empfohlen.

- Die Antennenzuleitung sollte aus einem 75-Ohm-Koaxialkabel bestehen, da ein solches Kabel bessere Abschirmung als ein 300-Ohm-Kabel mit Parverseilung gewährleistet.
- Das Zuleitungskabel sollte so kurz wie möglich sein und von Stromleitungen ferngehalten werden. Schneiden Sie eventuelle Überlängen einfach ab. Wickeln Sie sie nicht zu einer Rolle (Spule) zusammen.

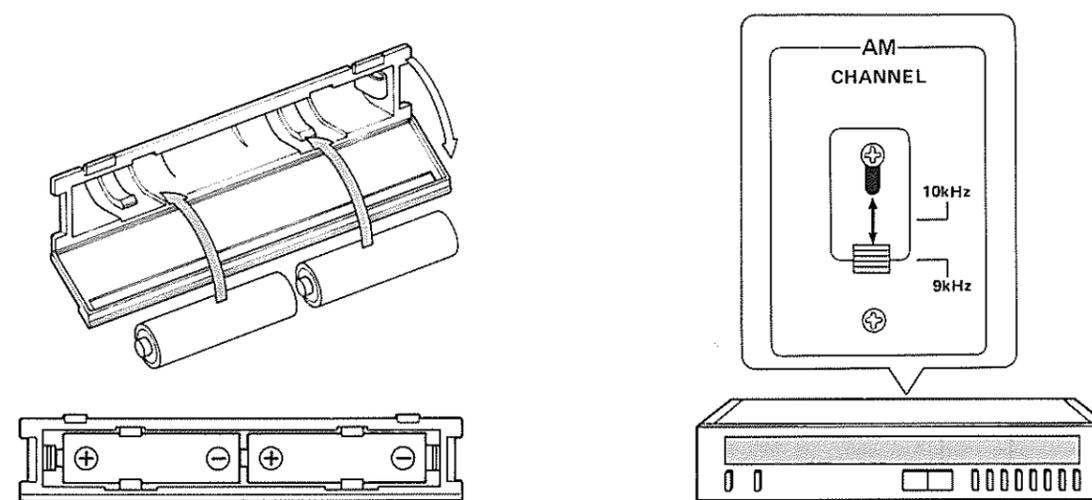
Anschluß der UKW-Antenne

Die mit FM 300 Ohm bezeichneten Klemmen für den Anschluß der mitgelieferten T-förmigen UKW-Antenne bzw. der 300-Ohm-Zuleitung von einer Außenantenne verwenden. Die 75-Ohm-Klemmen benutzen, wenn eine 75-Ohm-Antennenzuleitung von einer UKW-Außenantenne verwendet wird.

CAUTION: Depending on the sales area, your unit may, or may not, be provided with an AM CHANNEL selector switch.

ATTENTION: En fonction des zones pour lesquels ils sont destinés, certains modèles sont dotés d'un sélecteur de canal AM (AM CHANNEL), tandis que d'autres ne le sont pas.

VORSICHT: Je nach Verkaufsgebiet kann Ihr Gerät mit einem MW-Kanalwahlschalter (AM CHANNEL) ausgerüstet sein oder nicht.



Dry batteries

The two accessory batteries (size "AA", IEC R6) are used to retain the contents of the memory even when the power switch is set to the "off" position or when there is a power failure. Remove the lid of the battery case on the rear panel of the unit, as shown in the figure, and load the batteries, taking care to align their polarities properly.

- As soon as the batteries have been loaded, switch on the power to the unit.

Replacing the batteries

The batteries are usable for about a year, depending on their performance. If there is a malfunction in the presetting procedure, for instance, this sometimes indicates that the batteries are getting flat. Replace the batteries before they wear down completely.

- Do not mix new batteries with already used batteries.
- Some batteries have the same shape but different voltages. Use two 1.5 V size "AA" (IEC R6) batteries.
- Use batteries which are designed to prevent leakage of the electrolyte inside.

AM CHANNEL selector switch

AM programs are being broadcast under channel plans which, depending on the broadcasting area in the world, are characterized by different channels (frequency intervals) between broadcasting stations. In North, Central and South America, this channel is 10 kHz whereas in the rest of the world, it is 9 kHz.

Your unit is a synthesizer tuner which varies the reception frequency at each 9 kHz or 10 kHz channel (frequency interval) during reception. If you use your unit in an area with a different channel plan, you may not be able to receive AM stations. The unit you have purchased has been adjusted to the channel in your area. It is therefore necessary to change over the channel setting if you move to an area with a different channel plan.

Set the AM CHANNEL selector switch on the unit's rear panel in the following sequence.

1. Switch off the unit's power.
 2. Loosen the screw on the side that anchors the switch plate.
 3. Set the switch to the proper position.
 4. Tighten up the screw which you have loosened.
- Make inquiries at your dealer or nearest Authorized Sansui Service Station if your unit is not provided with an AM CHANNEL selector switch.

Piles

Les deux piles accessoires (taille "AA", IEC R6) ont pour mission de permettre la conservation des informations mémorisées au cas où l'interrupteur d'alimentation est placé à la position "off" (coupé) ou au cas d'une panne de courant. Déposer le couvercle du logement des piles sur la figure, et installer les piles en respectant leurs polarités.

- Dès que les piles sont mises en place, placer l'appareil sous tension.

Remplacement des piles

En principe, l'autonomie des piles est d'environ une année, mais leurs performances sont très variables. Si l'on constate une défaillance du pré-réglaage, c'est parfois le signe d'un épuisement des piles; dès lors, les remplacer avant qu'elles ne soient complètement déchargées.

- Ne pas utiliser simultanément des piles neuves avec des vieilles.
- Certaines piles ont une forme identique, mais une tension différente. Utiliser deux piles de taille "AA" (IEC R6) de 1,5 V.
- Utiliser des piles dont l'électrolyte ne risque pas de couler.

Sélecteur de canal AM (AM CHANNEL)

Les programmes en modulation d'amplitude (AM) sont émis selon des plans de canaux qui, d'après les régions émettrices mondiales, se caractérisent par des canaux différents (intervalles de fréquence) entre les diverses stations. Ainsi, sur tout le continent américain, ce canal est de 10 kHz, alors qu'il est de 9 kHz dans le reste du monde.

Votre appareil est un tuner synthétiseur capable de faire varier la fréquence de réception à chaque canal de 9 kHz ou de 10 kHz (intervalle de fréquence) au cours de la réception. Si l'on utilise l'appareil dans une région dont le plan des canaux est différent, il peut se faire que l'on ne puisse capter les stations AM, car l'appareil a été réglé pour fonctionner sur le canal de la région d'achat. Il sera nécessaire de modifier le réglage de canal si l'on déménage vers une région dont le plan des canaux est différent.

Régler le sélecteur AM CHANNEL, prévu à l'arrière de l'appareil, en procédant comme suit:

1. Mettre l'appareil hors tension.
 2. Desserrer la vis latérale qui bloque la plaquette du sélecteur.
 3. Placer le sélecteur à la position appropriée.
 4. Resserrer la vis qui a été desserrée.
- S'adresser à son revendeur ou à un Service d'entretien agréé SANSUI si l'appareil n'est pas doté sélecteur AM CHANNEL.

Trockenbatterien

Die beiden mitgelieferten Batterien (Größe "AA", IEC R6) dienen zur Aufrechterhaltung des Speicherinhalts, selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wird oder Stromausfall eintritt.

Den Batteriefachdeckel auf der Geräterückseite entfernen, wie in der Abbildung gezeigt, und die Batterien unter Berücksichtigung der Polaritäten einlegen.

- Sobald die Batterien eingelegt sind, das Gerät einschalten.

Auswechseln der Batterien

Die Batterien halten je nach Leistung, etwa ein Jahr. Falls bei der Programmvorwahl ein Versagen auftritt, ist dies oft ein Zeichen dafür, daß die Batterien erschöpft sind. Die Batterien auswechseln, bevor sie ganz verbraucht sind.

- Keine neuen Batterien zusammen mit gebrauchten verwenden.
- Einige Batterien haben die gleiche Form, aber unterschiedliche Spannungen. Verwenden Sie zwei 1,5 V-Batterien der Größe "AA" (IEC R6).
- Auslaufsichere Batterien verwenden.

MW-Kanalwahlschalter (AM CHANNEL)

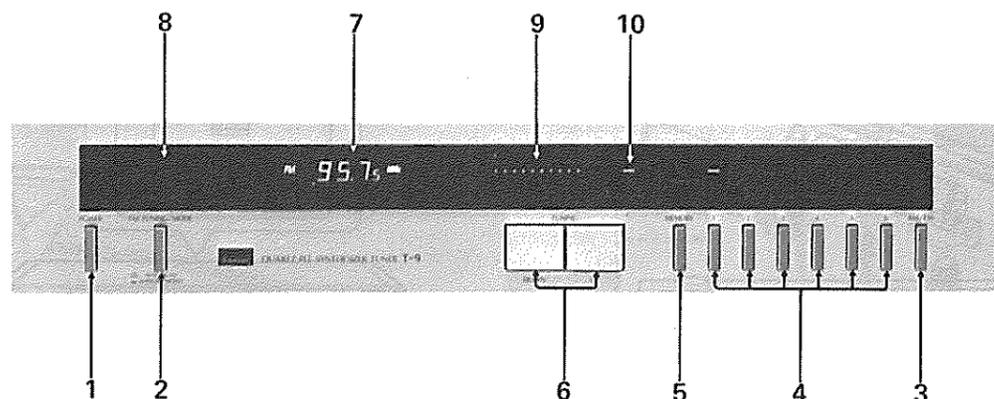
MW-Sendungen werden je nach Sendegebiet in den verschiedenen Ländern der Erde gemäß internationaler Abkommen über verschiedene Kanäle (Frequenzintervalle) von den einzelnen Sendern ausgestrahlt. In Nord-, Mittel- und Südamerika ist dieser Kanal auf 10 kHz festgelegt, während der Rest der Welt mit 9 kHz sendet.

Bei Ihrem Gerät handelt es sich um einen Synthesizer-Tuner, der die Empfangsfrequenz bei jedem 9 kHz- oder 10 kHz-Kanal (Frequenzintervall) während des Empfangs verändert. Falls Sie Ihr Gerät in einem Gebiet mit unterschiedlicher Kanalaufteilung verwenden, ist u.U. kein MW-Empfang möglich. Das Gerät, das Sie soeben gekauft haben, wurde auf den Kanal in Ihrem Gebiet eingestellt. Falls Sie in ein Gebiet mit unterschiedlicher Kanalaufteilung umziehen, muß die Kanaleinstellung geändert werden. Den AM CHANNEL Schalter auf der Rückplatte des Gerätes folgendermaßen umschalten.

1. Schalten Sie das Gerät aus.
 2. Die Schraube auf der Seite lösen, die zur Befestigung der Schalterplatte dient.
 3. Den Schalter auf die richtige Stellung bringen.
 4. Die gelöste Schraube wieder anziehen.
- Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler oder der nächsten autorisierten Sansui-Kundendienststelle, falls Ihr Gerät nicht mit einem AM CHANNEL Schalter ausgerüstet ist.

Panel information

* The photos and illustrations show a unit with a silver panel.



1 POWER switch

Push the POWER switch once to turn the unit on, once more to turn it off.

2 FM TUNING/MODE switch

This switch is used to select between auto and manual tuning during FM reception, between the auto and monaural modes of reception and also between the ON and OFF of the muting circuit. In other words, it plays three roles. For normal operation, keep this switch at the AUTO/AUTO position. You will be able to tune in FM stations automatically, listen to FM stereo programs in stereo and listen to monaural programs in mono. Furthermore, the muting circuit will be activated which will then suppress the annoying interstation noise inherent to the FM band for easy, noise-free tuning.

Depress this switch to the MANUAL/MONO position, however, when tuning in FM stations manually or when listening to FM stations whose signals are weak and suppressed along with the noise by the muting circuit. You will then be able to listen to the program in mono.

3 AM/FM selector switch

The tuner is tuned into an FM broadcasting station when "FM" is indicated on the display and tuned into an AM station when "AM" is indicated. Every time this switch is depressed, reception alternates between FM and AM. The last FM or AM broadcast which was heard is each stored in the memory automatically, and every time this switch is depressed, the FM and AM stations stored in the memory are recalled.

4 PRESET STATION switches

These switches are used for presetting broadcasting stations. Each switch can accommodate one FM and one AM station each (the AM/FM selector switch is used to select between FM and AM).

If stations are preset into these switches, they can be recalled at the touch of a switch without having to operate the TUNING switch. When a station is tuned in with a PRESET STATION switch, the corresponding PRESET STATION indicator will light.

Indications sur le panneau Schalttafelinformation

* Les photographies et illustrations présentent le modèle à panneau argenté.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

Appuyer une fois sur le bouton POWER pour mettre l'appareil en fonction, et une deuxième fois pour l'arrêter.

2 Interrupteur d'accord FM/mode (FM TUNING/MODE)

Il permet de choisir entre l'accord automatique ou manuel à la réception FM, entre le mode de réception automatique ou monaural ou encore entre la mise en marche et l'arrêt du circuit de sourdine, soit 3 rôles différents. En exploitation normale, laisser cet interrupteur à la position AUTO/AUTO: en effet, il sera possible d'accorder automatiquement les stations FM, d'écouter en stéréophonie les programmes FM stéréo et en monophonie les programmes monauraux. En outre, le circuit de sourdine entrera en service pour supprimer les bruits audibles entre les stations et inhérents à la gamme FM. Par contre, enclencher cet interrupteur à la position MANUAL/MONO pour procéder à l'accord manuel des stations FM ou pour l'écoute des stations FM dont les signaux sont faibles ou éliminer avec les parasites par le circuit de sourdine. Il sera alors possible d'écouter les programmes en monophonie.

3 Sélecteur AM/FM

Le tuner peut être accordé à une station FM quand le témoin "FM" apparaît à l'affichage et à une station AM quand c'est le témoin "AM" qui y apparaît. La réception passe alternativement de FM à AM par chaque pression sur ce sélecteur. La dernière émission FM ou AM qui a été écoutée est retenue automatiquement dans la mémoire et chaque fois que ce sélecteur est enfoncé, les stations FM et AM mémorisées sont rappelées.

4 Interrupteurs de stations pré-réglées (PRESET STATION)

Ces interrupteurs servent à la programmation des stations émettrices. Chacune d'elles peut recevoir une station AM et une FM (le choix entre la FM et la AM s'effectue par le sélecteur AM/FM). Les stations pré-réglées par ces interrupteurs pourront être rappelées par simple toucher, sans avoir à recourir au interrupteur TUNING. Lorsqu'une station est accordée par une du interrupteur PRESET STATION, le témoin correspondant PRESET STATION s'allume pour signaler cet état.

* Die Photos und Illustrationen zeigen ein Gerät mit einer silberfarbenen Frontplatte.

1 Netzschalter (POWER)

Drücken Sie den POWER Schalter zum Einschalten des Gerätes, drücken Sie ihn erneut zum Ausschalten.

2 UKW-Abstimm/Betriebsartenschalter (FM TUNING/MODE)

Dieser Schalter ermöglicht die Wahl zwischen automatischer und manueller Abstimmung bei UKW-Empfang, zwischen automatischer und monophoner Empfangsart und auch zwischen Ein- und Ausschalten der Stummabstimmungsschaltung. Der Schalter hat also drei Funktionen. Für Normalbetrieb lassen Sie ihn in der Stellung AUTO/AUTO. Sie können dann UKW-Sender automatisch abstimmen, UKW-Stereoprogramme in Stereo und Mono-Sendungen monophon empfangen. Darüber hinaus wird die Stummabstimmung aktiviert und das dem UKW-Band eigentümliche störende Zwischenstationsrauschen im Sinne eines bequemen rauschfreien Abstimmens unterdrückt.

Zur manuellen Abstimmung von UKW-Sendern oder für Empfang von UKW-Sendestationen, deren Signale schwach sind und die von der Stummabstimmung mitunterdrückt werden ist dieser Schalter jedoch in die Position MANUAL/MONO zu drücken. Sie können das Programm dann in Mono hören.

3 MW/UKW-Wahl taste (AM/FM)

Bei UKW-Betrieb leuchtet "FM", bei Mittelwellenbetrieb leuchtet "AM" im Anzeigefeld auf. Jedesmal wenn diese Taste gedrückt wird, wechselt der Empfang zwischen UKW und MW. Der jeweils zuletzt eingestellte UKW- oder MW-Sender wird automatisch gespeichert und auf Drücken dieser Taste wieder abgerufen.

4 Programmvorwahl tasten (PRESET STATION)

Diese Tasten werden zum Vorprogrammieren von Sendern benutzt. Jede Taste kann je einen UKW- und einen MW-Sender speichern (die Wahl zwischen UKW und MW erfolgt mittels Taste AM/FM).

Wenn Sender auf diese Tasten vorprogrammiert sind, können sie auf Tastendruck abgerufen werden, ohne eine der Tasten TUNING drücken zu müssen.

Wenn ein Sender von einer Taste PRESET STATION abgerufen wird, leuchtet die entsprechende Anzeige PRESET STATION auf.

5 MEMORY switch

This is used when presetting a station into a PRESET STATION switch. When depressed, the MEMORY indicator above the switch lights and it goes off several seconds later. After tuning in the station to be preset, depress this switch and while the indicator is lighted, depress the PRESET STATION switch to preset the station.

6 TUNING switches

These switches are used to tune in the stations whose programs you want to listen to. To tune in an FM station, select one of the FM TUNING/MODE switch positions and then pick up the station in the auto or manual tuning mode. AM stations are picked up in the manual tuning mode.

Auto Tuning (FM only): When the DOWN TUNING switch is depressed, the frequency which is tuned in is counted down and this countdown operation stops automatically as soon as the station is tuned in. If this switch is kept in the depressed position, the frequency will be continuously counted down without stopping when stations are tuned in until you release the switch. This will stop the automatic tuning operation. When the lower frequency limit is reached, countdown changes over to countup.

When the UP TUNING switch is depressed, the frequency which is tuned in is counted up.

Manual Tuning: Every time one of the TUNING switches is depressed, the received frequency moves up or down in 50 kHz or 0.1 MHz units for FM and in 9 kHz or 10 kHz (depending on the position of the rear panel AM CHANNEL selector switch) for AM. When the switches are kept in the depressed position, the received frequency moves up or down rapidly in the units until you release the switches.

7 Reception frequency display

The frequency of the station which has been tuned in is indicated in digits. MHz units are used for FM frequencies and kHz units for AM frequencies.

8 FM STEREO indicator

This indicator lights when an FM stereo station has been tuned in.

* When the FM TUNING/MODE switch has been set to the MANUAL/MONO position, the indicator will not light even during the reception of an FM stereo program.

9 SIGNAL indicators

Indicators 1 through 5 light in line with the strength of the signals received by the antenna to indicate the signal strength.

10 FM TUNE — JUST indicator

This indicator lights when an FM station is tuned into the optimum reception point.

5 Interrupteur de mémoire (MEMORY)

Il sert du pré-réglage d'une station sur un interrupteur PRESET STATION. Lorsqu'il est enfoncé, le témoin MEMORY situé au dessus de cet interrupteur s'allume et il s'éteint quelques secondes plus tard. Après avoir accordé la station que l'on veut pré-régler, enfoncer cet interrupteur et, pendant que le témoin est allumé, enfoncer l'interrupteur PRESET STATION pour pré-régler la station.

6 Interrupteurs d'accord (TUNING)

Pour accorder les stations dont on désire écouter le programme. Pour capter une station FM, choisir une des positions du interrupteur FM TUNING/MODE et syntoniser avec précision par accord automatique ou manuel. Les stations AM se captent par le mode d'accord manuel.

Accord automatique (réservé à la FM): Lorsque l'interrupteur DOWN TUNING est enfoncé, la fréquence qui est syntonisée est comptée à rebours et ce compte à rebours s'arrête automatiquement dès que la station est accordée. Si cet interrupteur reste en position enfoncée, la fréquence sera comptée à rebours de façon continue et ce compte ne s'arrêtera pas tant qu'on ne relâchera pas l'interrupteur. Ceci suspend la fonction de syntonisation automatique. Lorsque la limite de fréquence inférieure est atteinte, le compte à rebours s'inverse.

Lorsque l'interrupteur UP TUNING est enfoncé, la fréquence que l'on accorde est comptée vers l'avant.

Accord manuel: Chaque fois que les interrupteurs TUNING sont enfoncés, la fréquence reçue s'élève ou s'abaisse par paliers de 50 kHz ou de 0,1 MHz pour la FM, et de 9 kHz ou 10 kHz (selon la position du sélecteur AM CHANNEL du panneau arrière) pour la AM. Lorsque ces interrupteurs restent sur la position enfoncée, la fréquence reçue s'élève ou s'abaisse rapidement par paliers jusqu'à ce qu'on les relâche.

7 Affichage de fréquence de réception

La fréquence de la station qui a été accordée est affichée par une valeur numérique, en Mégahertz pour les fréquences FM et en kilohertz pour les fréquences AM.

8 Témoin FM STEREO

Il s'allume à la réception d'une station FM stéréophonique.

* Lorsque l'interrupteur FM TUNING/MODE se trouve à la position MANUAL/MONO, ce témoin ne s'allume pas, même en cas de réception d'un programme FM stéréophonique.

9 Témoin SIGNAL

Ces témoins de 1 à 5 s'allument en fonction de l'intensité des signaux reçus par l'antenne.

10 Témoin FM TUNE — JUST

Il s'allume lorsqu'une station FM est accordée à son point de réception optimal.

5 Speichertaste (MEMORY)

Diese Taste wird benutzt, wenn ein Sender auf eine Taste PRESET STATION vorprogrammiert werden soll. Auf drücken leuchtet die Anzeige MEMORY über der Taste auf, und erlischt einige Sekunden später wieder. Nach Abstimmen des zu speichernden Senders diese Taste drücken, eine der Tasten PRESET STATION zum Speichern des Senders drücken.

6 Abstimm schalter (TUNING)

Diese Schalter dienen zum Abstimmen der Sender, deren Programme Sie hören wollen. Zum Abstimmen eines UKW-Senders eine der FM TUNING/MODE Schalter-Stellungen wählen und den Sender mit manueller Abstimm betriebsart oder in Abstimmautomatik "hereinholen". AM-Stationen werden manuell eingestellt.

Abstimmautomatik (nur UKW): Wenn der Schalter DOWN TUNING gedrückt wird, erfolgt eine Abwärtsabstimmung der Frequenzskala, die automatisch unterbrochen wird, sobald ein Sender eingefangen ist. Wenn Sie diesen Schalter gedrückt halten, wird die Frequenzskala ohne Unterbrechung abwärts durchlaufen, bis Sie loslassen. Dadurch wird der automatische Suchlauf gestoppt. Bei Erreichen der unteren Frequenzgrenze erfolgt eine Umschaltung von Abwärtsaufwärtsabstimmung. Wenn Sie den Schalter UP TUNING drücken, erfolgt eine Aufwärtsabstimmung der Frequenzskala.

Manuelle Abstimmung: Jedesmal wenn ein des Abstimm schalters gedrückt wird, verstellt sich die Empfangsfrequenz in 50 kHz- oder 0,1 MHz-Schritten bei UKW, und in 9 kHz- oder 10 kHz-Schritten bei MW (je nach Stellung des Schalters AM CHANNEL auf der Geräterückwand) nach oben oder unten. Wenn Sie die Schalter gedrückt halten, wird die Frequenzskala in den genannten Schritten schnell nach oben oder unten durchlaufen, bis Sie loslassen.

7 Empfangsfrequenzanzeige

Die Frequenz des abgestimmten Senders wird in Ziffern angezeigt. Die Einheit für UKW-Frequenz ist MHz, während diejenige für MW kHz ist.

8 UKW-Stereo-Anzeige (FM STEREO)

Diese Anzeige leuchtet beim Empfang einer UKW-Stereo-Sendung auf.

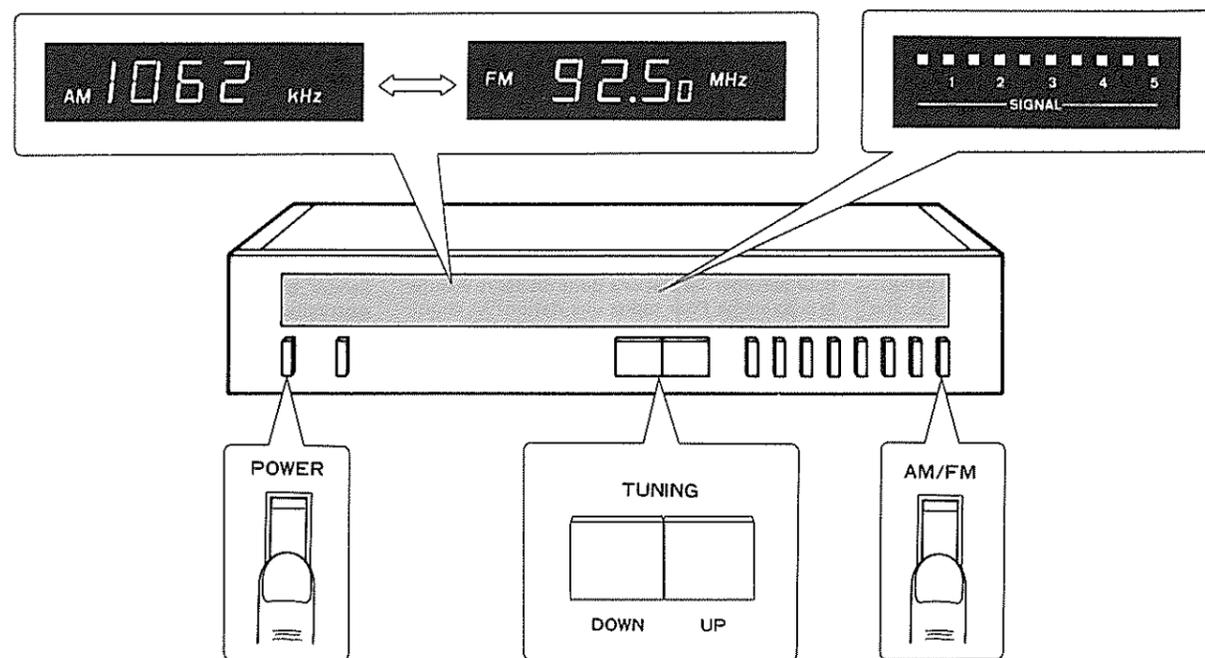
* Wenn der Schalter FM TUNING/MODE auf MANUAL/MONO steht, leuchtet die Anzeige nicht auf, selbst wenn ein UKW-Stereo-Programm empfangen wird.

9 Feldstärkeanzeigen (SIGNAL)

Die Anzeigen 1 bis 5 leuchten übereinstimmend mit der Feldstärke der von der Antenne eingefangenen Sendesignale auf, um die Feldstärke anzuzeigen.

10 Anzeige für optimale UKW-Abstimmung (FM TUNE — JUST)

Bei optimalem Empfang eines UKW-Senders leuchtet diese Anzeige.

**Broadcast reception**

1. Depress the POWER switch to supply power to the unit.
2. Select the broadcasting band (FM or AM) with the AM/FM selector switch. Each time this switch is depressed, either "FM" or "AM" appears in the reception frequency display.
3. Tune in the station by depressing the TUNING switches. The frequency increases when the UP switch is depressed and decreases when the DOWN switch is depressed.

AM reception

Observe the frequency indicated on the reception frequency display and at the same time keep the TUNING switches pushed down until the desired frequency is approached. Then tap the switches lightly and align with the correct frequency.

FM reception

Tuning begins automatically as soon as one of the TUNING switches has been depressed, and the tuning operation stops as soon as a station is picked up.

If the station picked up is not the one desired, depress the TUNING switch again, and the tuning operation will resume. Repeat this operation until the desired station is tuned in.

* If an FM station cannot be picked up because its signals are too weak, depress the FM TUNING/MODE switch to the MANUAL/MONO position and tune in the station manually.

* If the FM TUNING/MODE switch is set to AUTO/AUTO when an FM station with weak signals is picked up, the built-in muting circuit may be activated and no sound may be heard. In cases like this, depress the FM TUNING/MODE switch to the MANUAL/MONO position and listen to the program in mono.

Réception des émissions

1. Enclencher l'interrupteur POWER pour placer l'appareil sous tension.
2. Choisir la gamme d'émissions (FM ou AM) à l'aide du sélecteur AM/FM. Chaque poussée sur ce sélecteur fait apparaître soit "FM" soit "AM" à la fenêtre d'affichage de fréquence de réception.
3. Syntoniser à une station en appuyant sur les interrupteurs TUNING. Une poussée sur l'interrupteur "UP" fait passer à une fréquence supérieure, tandis qu'on passe à une fréquence inférieure par une poussée sur l'interrupteur "DOWN".

Réception AM

Observer la fréquence indiquée sur le panneau d'affichage de fréquence de réception et maintenir enfoncé les interrupteurs TUNING jusqu'à proximité de la fréquence souhaitée. Ensuite, appuyer par touches distinctes et répétées sur ces interrupteurs jusqu'à obtention de la fréquence exacte.

Réception FM

L'exploration de la gamme de fréquences s'effectue automatiquement dès que l'un des interrupteurs TUNING est actionnée et elle s'arrête dès qu'une station est détectée. Si la station captée n'est pas celle que l'on désire, appuyer à nouveau sur un interrupteur TUNING et l'exploration reprend son cours. Répéter ce processus jusqu'à obtention de la station désirée.

* S'il n'est pas possible de capter une station FM en raison de la faiblesse de ses signaux, enclencher l'interrupteur FM TUNING/MODE à la position MANUAL/MONO et procéder à l'accord manuel de cette station.

* Si l'interrupteur FM TUNING/MODE est placé sur AUTO/AUTO lorsque une station à signaux faibles est captée, le circuit incorporé de sourdine (MUTING) entrera en service et aucun son ne sera audible. Dans ce cas, placer l'interrupteur FM TUNING/MODE à la position MANUAL/MONO et écouter le programme en monophonie.

Rundfunkempfang

1. Den Schalter POWER drücken, um das Gerät mit Strom zu versorgen.
2. Mit der Taste AM/FM den Wellenbereich wählen (UKW oder AM). Auf Drücken dieses Schalters erscheint entweder "FM" (UKW) oder "AM" (MW) auf der Empfangsfrequenzanzeige.
3. Durch Drücken der Schalter TUNING den Sender einstellen. Durch Drücken des Schalters UP nimmt die Frequenz zu, durch Drücken des Schalters DOWN nimmt sie ab.

AM-Empfang

Die auf der Empfangsfrequenzanzeige angezeigte Frequenz im Auge behalten und dabei die Schalter TUNING gedrückt lassen bis die gewünschte Frequenz fast erreicht ist. Dann die Schalter leicht antippen bis die richtige Frequenz erreicht ist.

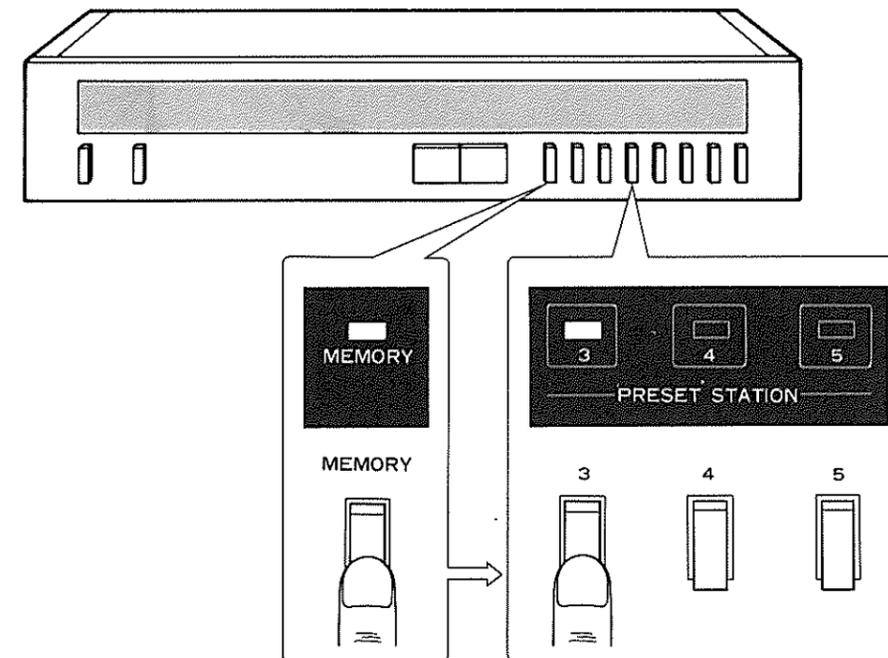
UKW-Empfang

Die Abstimmung beginnt automatisch, sobald einer der Abstimmenschalter gedrückt worden ist. Der Abstimmvorgang wird unterbrochen, sobald ein Sender eingestellt ist.

Wenn der eingestellte Sender nicht der gewünschte ist, den Schalter TUNING noch einmal drücken und der Abstimmvorgang beginnt von neuem. Diesen Vorgang solange durchführen bis der gewünschte Sender eingestellt ist.

* Wenn ein UKW-Sender nicht eingestellt werden kann, weil seine Signale zu schwach sind, den Schalter FM TUNING/MODE in die Stellung MANUAL/MONO drücken und den Sender manuell abstimmen.

* Wenn der Schalter FM TUNING/MODE bei Empfang eines UKW-Senders mit schwacher Signalstärke auf AUTO/AUTO gestellt ist, kann die Stummabstimmungsschaltung aktiviert werden und es ist unter Umständen kein Ton zu hören. In solchen Fällen den Schalter FM TUNING/MODE auf MANUAL/MONO stellen und die Sendung monophon hören.

**How to preset stations**

If you store the frequency of the broadcasting station into the PRESET STATION switch beforehand, you can recall the station just by depressing the switch.

1. Tune in the station which is to be preset.
2. Depress the MEMORY switch and depress the PRESET STATION switch while the MEMORY indicator is on. The PRESET STATION indicator above the switch lights to indicate that the station has been preset.
3. Preset the desired stations in the same way into all the PRESET STATION switches. After presetting, depress the switches and check that the stations have been preset properly.

* It is possible to preset one FM and one AM station into each PRESET STATION switch. Use the AM/FM selector switch to select FM and AM.

* To preset a different station into a PRESET STATION with an already preset station, follow the same procedure and the previous preset station will be erased.

* Even when the unit's is switched off, the preset stations will not be erased because of the backup battery inside the rear panel battery compartment.

* The PRESET STATION indicator above the PRESET STATION switch may not light when the AM/FM selector switch is set even when it is returned to its former position. This does not indicate a failure.

Comment préregler les stations

Si l'on met la fréquence de la station émettrice en mémoire dans l'interrupteur PRESET STATION avant, il est possible de rappeler une station par une simple pression du interrupteur.

1. Accorder la station que l'on veut préregler.
2. Enfoncer l'interrupteur MEMORY et enfoncer l'interrupteur PRESET STATION alors que le témoin de mémoire est allumé. Le témoin situé au dessus du interrupteur s'allume pour indiquer que la station a été préreglée.
3. Préregler les stations désirées de la même façon pour chacun des interrupteurs PRESET STATION. Une fois le préreglage effectué enfoncer les interrupteurs et vérifier que les stations sont préreglées correctement.

* Il est possible de préregler une station FM et une station AM sur chacun des interrupteurs PRESET STATION. Utiliser le sélecteur AM/FM pour choisir les émissions FM et AM.

* Pour préregler une deuxième station sur un interrupteur PRESET STATION où une station a déjà été préreglée, procéder selon la même méthode et la station précédente s'efface.

* Même si l'appareil est hors tension, les stations préreglées restent en mémoire grâce à la pile de soutien du logement des piles qui est situé sur le panneau arrière.

* Le témoin PRESET STATION situé au dessus du interrupteur PRESET STATION peut ne pas s'allumer lorsque le sélecteur AM/FM est actionné, même si on le ramène à leur position première. Ceci ne traduit pas un mauvais fonctionnement de l'appareil.

Vorprogrammieren von Sendern

Wenn Sie vorher die Sendefrequenz auf eine Taste PRESET STATION gespeichert haben, können Sie diesen Sender durch einfaches Drücken dieser Taste abrufen.

1. Suchen Sie den zu speichernden Sender auf.
2. Drücken Sie die Taste MEMORY und danach die Taste PRESET STATION, solange die Speicherkontrolllampe aufleuchtet. Die Anzeige über der Taste leuchtet auf, um anzuzeigen, daß der Sender vorprogrammiert wurde.
3. Speichern Sie die gewünschten Sender auf die gleiche Weise auf alle vorhandenen Tasten PRESET STATION. Nach dem Vorprogrammieren die einzelnen Tasten zur Kontrolle, ob die Sender richtig gespeichert wurden, drücken.

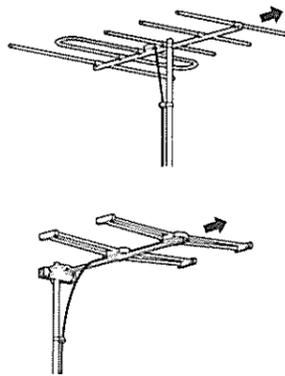
* Es ist möglich je einen UKW- und einen MW-Sender auf eine Taste PRESET STATION zu speichern. Zum Wählen von UKW oder MW benutzen Sie einfach die Tasten AM/FM.

* Um einen anderen Sender auf eine bereits besetzte Taste PRESET STATION zu speichern, gehen Sie in der gleichen Weise vor, worauf der vorher gespeicherte Sender gelöscht wird.

* Selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wird, werden die gespeicherten Sender nicht gelöscht, weil sich eine Batterie zur Versorgung des Speicherstromkreises im Batteriefach auf der Innenseite der Rückwand befindet.

* Es kann vorkommen, daß die Anzeige PRESET STATION über der Taste PRESET STATION nicht aufleuchtet, wenn die Taste AM/FM betätigt wird, selbst wenn diese auf ihre Ausgangsstellung zurückgestellt wird. Dies bedeutet keine Störung.

Some useful hints



For better FM reception

FM antennas and directionality

Install an outdoor FM antenna to achieve FM reception with better sound quality and less noise. Outdoor antennas are especially recommended in areas where high buildings or mountains interfere with good reception. The more elements an FM antenna has, the sharper its directionality becomes. Since antennas with high directionality receive only those signals in one direction, and not those from other directions, FM antennas can greatly reduce the effect of multipath reflection. An antenna with many elements has greater gain or higher sensitivity; therefore, it is strongly recommended for reception of distant broadcasts. Select your antenna after considering the reception conditions in your area and the distance from the desired broadcast stations.

FM antenna installation

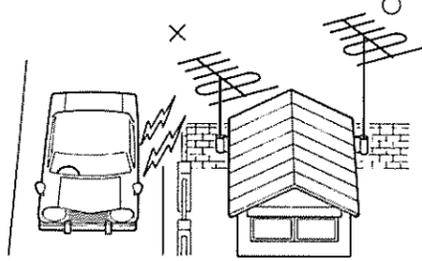
FM antennas must be carefully located to ensure the stable signal reception. Consider the following when selecting the best place to install your antenna.

- * The ideal place for an FM antenna is one unshadowed by high buildings that allows direct, unblocked reception of signals from the FM station.
- * Place the antenna away from streets and driveways, so as to avoid the effects of automobile ignition noise. Also, keep the antenna away from high-power electric lines.

Multipath reflections

FM waves, like light waves, travel in a straight direction unless reflected off objects in their path. Because of this, two sets of waves reach your antenna from the FM station: those that have traveled directly to the antenna, and those that have been reflected off buildings or mountains. When the antenna receives both kinds of signals together, the two interfere with each other and result in distorted sound with poor separation. This phenomenon (similar to "ghosts" — double or triple images — on TV) is called "multipath reflection." Multipath reflection can be combatted best by selecting an antenna with good directionality and by carefully determining the best placement for your antenna.

Quelques conseils utiles



Pour une meilleure réception FM

Antennes FM et directionnalité

La qualité de la réception FM sera améliorée et ses bruits seront réduits par l'installation d'une antenne FM extérieure. Celle-ci sera particulièrement recommandée dans les régions où la réception est gênée par de grands immeubles ou de hautes montagnes. Plus nombreux sont les éléments de l'antenne, plus forte est sa directionnalité. Etant donné qu'une antenne très directionnelle ne reçoit que les signaux provenant d'une direction déterminée et rejette bien les autres, elle est particulièrement indiquée dans le cas où l'effet des réflexions multivoies est considérable. Par ailleurs, une antenne à éléments nombreux dispose d'un gain plus grand et d'une sensibilité plus élevée et nous en recommandons l'usage pour la réception des émissions éloignées.

Choisir l'antenne en réfléchissant aux conditions de réception dans la région et à la distance qui sépare le récepteur des stations d'émission souhaitées.

Installation de l'antenne FM

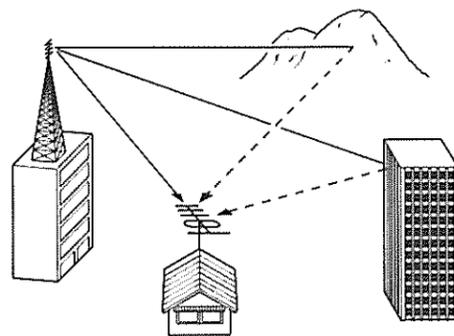
Pour assurer une réception stable des signaux, les antennes FM doivent être minutieusement installées. Réfléchir aux points suivants pour choisir la position idéale.

- * L'endroit idéal pour une antenne FM est une position qui n'est pas cachée par de grands immeubles et qui permet une arrivée directe des signaux provenant de la station FM.
- * Pour éviter les bruits causés par les circuits d'alimentation des véhicules automobiles, écarter autant que possible l'antenne des rues ou avenues à circulation intense. De même, éviter la proximité des lignes à haute tension.

Réflexions multivoies

Les ondes FM, comme les ondes lumineuses, se déplacent en ligne droite pour autant qu'elles ne rebondissent pas sur des objets placés sur leur parcours. Etant donné ce phénomène, deux sortes d'ondes parviennent de la station FM à l'antenne: celles qui ont suivi un parcours direct et celles qui se sont réfléchies sur des bâtiments ou des montagnes. Quand une antenne reçoit simultanément ces deux sortes de signaux, ils interfèrent et produisent un son distordu et une mauvaise séparation. Ce phénomène (analogie aux images doubles ou triples, appelées "fantômes" en télévision) s'appelle ici "réflexion multivoies". On le combatta au mieux en choisissant une antenne très directionnelle et en déterminant soigneusement l'emplacement idéal de celle-ci.

Einige nützliche Hinweise



Für besseren UKW-Empfang

UKW-Antennen und Richtwirkung

Wenn Sie bessere UKW-Empfangsqualität und weniger Störgeräusche erreichen wollen, müssen Sie eine UKW-Außenantenne aufstellen. Außenantennen sind besonders empfehlenswert in Gebieten, wo hohe Gebäude oder Berge guten Empfang beeinträchtigen. Je mehr Elemente eine UKW-Antenne besitzt, desto stärker wird ihre Richtwirkung. Da Antennen mit starker Richtwirkung nur Signale in einer Richtung, und nicht solche aus anderen Richtungen empfangen, können UKW-Antennen den Effekt der Mehrwegreflexion beträchtlich reduzieren. Eine Antenne mit vielen Elementen hat größeren Energiegewinn oder höhere Empfindlichkeit; daher ist eine solche für den Empfang weit entfernter Sender bestens zu empfehlen.

Wählen Sie Ihre Antenne nach Abwägung der Empfangsbedingungen in Ihrem Gebiet und der Entfernung von den gewünschten Sendern.

Aufstellen einer UKW-Antenne

UKW-Antennen müssen sorgfältig platziert werden, um einwandfreien Empfang zu gewährleisten. Beachten Sie bitte folgendes, wenn Sie den besten Aufstellungsort für Ihre Antenne wählen:

- * Der ideale Ort für eine UKW-Antenne sollte nicht im Schatten von Hochhäusern, sondern frei sein, damit unbehinderter Empfang des UKW-Senders gewährleistet ist.
- * Die Antenne auf der von Straßen oder Fahrwegen abgewandten Seite aufstellen, um Störungen durch Zünderauslöser von Autos zu vermeiden. Ebenfalls die Antenne von Hochspannungsleitungen fernhalten.

Mehrwegreflexion

UKW-Radiowellen setzen sich, wie Lichtwellen, geradlinig fort, wenn sie nicht von in ihrem Weg liegenden Objekten abgelenkt oder reflektiert werden. Aus diesem Grund erreichen zwei verschiedene Wellenlinien vom UKW-Sender Ihre Antenne: die eine, die direkt zur Antenne gelangt, und die andere, die von Gebäuden oder Bergen reflektiert wurde. Wenn die Antenne beide Wellenlinien zusammen empfängt, entstehen Interferenzen, die Klangverserrung mit schwacher Kanaltrennung verursachen. Dieses Phänomen (ähnlich den Geisterbildern — Doppel — oder Drei fahrbildern — beim Fernsehen) wird "Mehrwegreflexion" genannt. Mehrwegreflexion kann am besten durch die Wahl einer Antenne mit guter Richtwirkung und Festlegen des besten Aufstellungsortes für Ihre Antenne ausgeschaltet werden.

For better AM reception

When receiving weak stations:

When the unit is tuned to a weak AM station, you hear lower volume than when it receives a strong one. If the unit is used in a concrete building, AM volume may be increased by placing it by a window. For best AM reception, you are advised to install an outdoor AM antenna.

When hearing AM noise:

AM noise can be caused by one of the following reasons.

Interference—Interference causes an audible, high-pitched beat. To avoid it, re-align the direction of the antenna. Also note that an outdoor antenna may also increase the noise level of a desired station by accidentally pulling in interference from other stations. Re-alignment in this case is also necessary.

Hum—Booming hum noise is often caused by the power source and is heard as 60 Hz (or 50 Hz) sound. It may be reduced by moving the unit away from other electric appliances.

Buzz—Buzz noise is caused by fluorescent lamps and other electric appliances, or by natural phenomena such as thunder. Installation of a noise-suppression device may be effective. Since complete elimination of AM buzz is usually impossible, it is suggested that you make it less audible with the high filter or treble tone control on your amplifier.

For the United Kingdom only

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

Pour une meilleure réception AM

En recevant des stations faibles:

Si l'appareil est accordé sur une station AM faible, on entendra un volume plus faible que lorsqu'on reçoit une station plus forte. Si l'appareil est utilisé dans un bâtiment en béton armé, le volume AM pourra être accentué en plaçant l'appareil près d'une fenêtre. Pour la meilleure réception AM possible, il est conseillé d'installer une antenne AM extérieure.

S'il y a du bruit en AM:

Du bruit dans les émissions AM peut être dû à l'une des raisons suivantes.

Interférences—Les interférences produisent un battement audible à haute tonalité. Pour l'éviter, réaligner la direction de l'antenne. Noter également qu'une antenne extérieure risque aussi d'augmenter le niveau de bruit d'une station désirée en captant accidentellement les interférences d'autres stations. Le réalignement dans ce cas s'avère aussi nécessaire.

Roufflement—Un bruit de roufflement fort est souvent produit par la source de puissance et se fait entendre sur 50 Hz (ou 60 Hz). Il peut être réduit en éloignant l'appareil des autres appareils électriques.

Grésillement—Le bruit de grésillement est produit par les lampes fluorescentes et autres appareils électriques, ou par des phénomènes naturels tel que la foudre. L'installation d'un dispositif anti-parasite peut être efficace. Etant donné que l'élimination complète du grésillement AM est normalement impossible, il est conseillé de le rendre moins audible au moyen du bouton de tonalité aiguë ou de filtre haut sur l'amplificateur.

Für besseren MW-Empfang

Beim Empfang schwacher Sender

Wenn das Gerät auf einen schwachen MW-Sender abgestimmt ist, so hören Sie eine geringere Lautstärke als bei einem starken Sender. Wenn das Gerät in einem Stahlbetongebäude verwendet wird, kann die MW-Lautstärke durch Aufstellung des Gerätes in der Nähe eines Fensters verbessert werden. Für besten MW-Empfang wird die Verwendung einer MW-Außenantenne empfohlen.

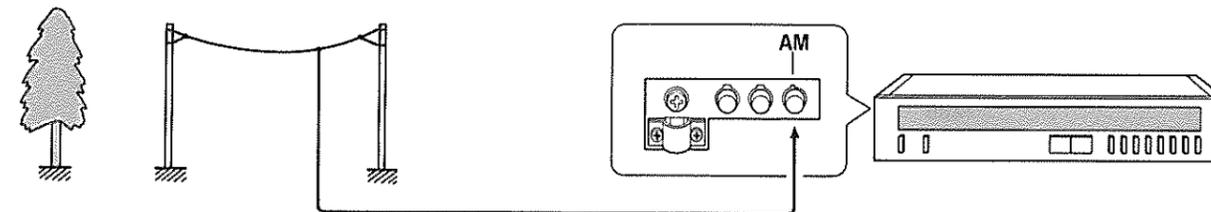
Beim Auftreten von MW-Störungen

MW-Störungen können durch die folgenden Ursachen verursacht werden.

Interferenz—Interferenz verursacht ein hörbares hohes Pfeifen. Richten Sie zur Vermeidung von Interferenz die Antenne neu aus. Beachten Sie bitte, daß eine Außenantenne auch den Störungspegel eines gewünschten Senders durch ungewolltes Auffangen von Interferenz anderer Sender vergrößern kann. Auch in diesem Fall ist Neuausrichtung erforderlich.

Brummen—Lautes Brummen wird oft durch die Netzfrequenz verursacht und als Ton von 50 Hz (60 Hz) gehört. Es kann eventuell durch Entfernen des Gerätes von anderen Elektrogeräten.

Summen—Summen wird durch Neonlampen und andere Elektrogeräte oder durch Naturscheinungen wie Blitze verursacht. Die Installation einer Entstörvorrichtung kann hilfreich sein. Da vollständige Beseitigung von MW-Summen normalerweise unmöglich ist, sollten Sie es mit dem Hochpaßregler oder Hochtonklangregler Ihres Verstärkers weniger hörbar machen.



The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a "EUROPEAN" two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.

Sansui

SANSUI ELECTRIC CO., LTD.

14-1 Izumi 2-chome, Suginami-ku, Tokyo 168, Japan

NOTICE

Quick-Acting Fuses:

When the indicator is glowing, if no sound comes out of one or more of the speaker systems, examine their connections and operation once. If nothing is wrong with them, it is possible that the quick-acting fuse or fuses protecting the power transistor have blown.

If this should happen, disconnect the power cord from the wall AC outlet immediately and check the quick-acting fuses inside the rear panel. To reach them, remove the enclosure from the unit. If you find any of them blown, discover and eliminate the cause of the blowout, and replace with new quick-acting fuses supplied.

Power Fuse:

If the unit simply remains dead even after you have turned on its power switch, it is possible that its power fuse has blown.

If this happens, switch off the unit, disconnect the power cord from the wall AC outlet at once and examine the power fuse on the unit's rear panel. If you find it blown, replace it with a new glass-tubed fuse of the rated capacity mentioned on the rear panel. Never use a fuse of a different capacity or a piece of wire, even as a stop-gap measure, or serious danger could result.

- Some units may not be provided with the above fuses.

Changing Power Supply Voltage:

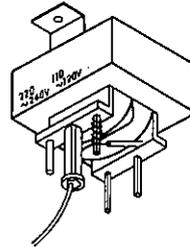
Your unit is adjusted to operate at the correct power supply voltage of your area prior to shipment from our factory.

If you move after purchasing it or send it as a gift to a friend living in an area where the voltage is different, it may be necessary to operate at the correct power supply voltage.

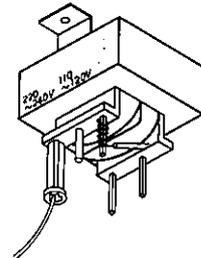
Power Transformer Connection Type Units

First of all, **disconnect the power plug** from the AC outlet. Remove the cabinet cover from the unit, and reconnect the power supply lead as described below according to the required voltage (110 ~ 120, 220 ~ 240 V)

1) For 110 ~ 120 V



2) For 220 ~ 240 V



In event of difficulty, contact the dealer from whom you purchased it or your nearest Authorized Sansui Service Station.

NOTICE

Fusibles à action rapide:

Quand le voyant indicateur est allumé et si aucun son n'est diffusé par l'une ou plusieurs enceintes acoustiques, examiner leurs connexions et fonctionnement aussitôt. S'il n'y a rien d'anormal de ce côté là, il se peut alors que le fusible à action rapide ou les fusibles de protection du transistor de puissance soient sautés.

Si c'est le cas, débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale de cour. alt. immédiatement et vérifier les fusibles à action rapide à l'intérieur du panneau arrière. Pour les atteindre, enlever le boîtier extérieur de l'appareil. S'il y en a un de sauté, rechercher et éliminer la cause du grilllement puis le remplacer par un fusible à action rapide neuf fourni.

Fusible d'alimentation:

Si l'appareil n'est pas mis sous tension même après avoir fermé l'interrupteur, il est possible que le fusible d'alimentation soit sauté. Dans ce cas, couper le courant de l'appareil, débrancher le cordon d'alimentation de la prise murale de cour. alt. aussitôt et examiner le fusible d'alimentation sur le panneau arrière de l'appareil. S'il est grillé, le remplacer par un fusible neuf à tube de verre dont le calibre nominal est indiqué sur le panneau arrière. Ne jamais utiliser un fusible de calibre différent ou encore un bout de fil métallique à la place, même comme mesure provisoire car il pourrait en résulter des dangers sérieux.

- Quelques appareils ne comportent pas les fusibles ci-dessus.

Changement de tension d'alimentation:

Votre appareil a été réglé avant sa sortie d'usine pour fonctionner sur la tension exacte de votre secteur.

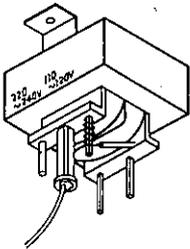
Si après achat, on l'emporte ou on l'envoie comme cadeau à une personne demeurant dans une région où la tension du secteur est différente, il deviendra alors nécessaire de modifier le réglage pour fonctionner sur la tension voulue.

Unités de type à connexion de transformateur de puissance

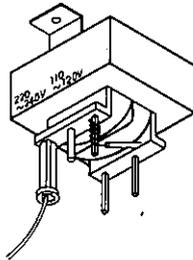
Débrancher tout d'abord la prise d'alimentation de la prise de courant alternatif.

Déposer le couvercle du coffret et rebrancher le cordon d'alimentation, comme décrit ci-dessous, en fonction de la tension requise (110 ~ 120, 220 ~ 240 V).

1) Pour 110 ~ 120 V



2) Pour 220 ~ 240 V



En cas de difficulté, contacter le fournisseur où vous vous l'êtes procuré ou la "Station Service Sansui Authorized" la plus proche.

ACHTUNG

Flinke Sicherungen:

Wenn die Anzeige aufleuchtet, aber von einem Kanal oder von beiden Kanälen kein Ton zu hören ist, so überprüfen Sie sofort die Anschlüsse und den Betrieb. Wenn dabei alles in Ordnung ist, so können die Leistungstransistorisicherungen durchgebrannt sein. (Flinke Sicherungen)

Wenn dies vorkommen sollte, so ziehen Sie sofort den Stecker aus der Steckdose und überprüfen Sie die flinken Sicherungen in der rückseitigen Schalttafel. Entfernen Sie hierfür das Gehäuse vom Gerät. Wenn Sie eine durchgebrannte Sicherung finden, so suchen Sie nach der Ursache, beseitigen Sie sie und ersetzen Sie die Sicherung durch eine der mitgelieferten flinken Sicherungen.

Netzisierung:

Wenn das Gerät nach dem Einschalten des Netzschalters völlig tot bleibt, ist wahrscheinlich die Netzisierung durchgebrannt.

Wenn dies vorkommen sollte, so schalten Sie das Gerät sofort aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und überprüfen Sie die Netzisierung an der Rückseite des Gerätes. Wenn sie durchgebrannt ist, so ersetzen Sie sie durch eine neue Glasrohrsicherung mit der auf der Geräterückseite angegebenen Kapazität. Verwenden Sie niemals eine Sicherung einer anderen Kapazität oder einen Draht, auch nicht als Notmaßnahme, da dies sehr gefährlich ist.

- Einige Geräte sind evtl. nicht mit den obigen Sicherungen ausgestattet.

Umstellung der Netzspannung:

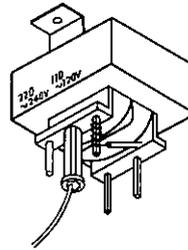
Ihr Gerät ist in der Fabrik vor der Verschiffung auf die richtige Netzspannung für Ihre Gegend eingestellt worden.

Wenn Sie nach dem Kauf des Gerätes umziehen oder es als Geschenk verschicken, kann eine Umstellung der Netzspannung erforderlich werden.

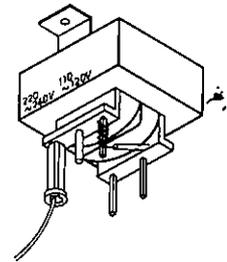
Geräte mit Umsteckvorrichtung für Netztransformator

Zuallererst den Netzstecker von der Netzsteckdose abziehen. Die Gehäuseabdeckung vom Gerät entfernen und die Netzzuleitungskabel, wie unten beschrieben, gemäß der entsprechenden Spannung (110 ~ 120, 220 ~ 240 V) umstecken.

1) Für 110 ~ 120 V



2) Für 220 ~ 240 V



Wenn Sie Schwierigkeiten haben sollten, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder an die nächste autorisierte Wartungsstelle von Sansui.